



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קנ"א ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לִיָּהּ, הָכִי הוּא וְדָאִי, וְשִׁבְחָא דְמִשָּׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם, הָוּה יִתִּיר מְכַל בְּנֵי עֲלָמָא, דְּאִינוּן מִיתוּ לְבַר מֵאֲרַעָא קְדִישָׁא, דְּמִשָּׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם לְבַר מֵאֲרַעָא קְדִישָׁא מִיתוּ, וְכָלְהוּ מִיתוּ עַל יְדֵי דְהָהוּא מְחַבְלָא, בַּר אִינוּן מִשָּׁה וְאֶהְרֹן וּמִרְיָם, דְּלֹא מִיתוּ אֲלָא עַל יְדֵי דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. אֲבָל אִינוּן דְּמִתִּין בְּאֲרַעָא קְדִישָׁא, לֹא מִתִּין עַל יְדֵי דְהָהוּא מְחַבְלָא, דְּהָא אֲרַעָא קְדִישָׁא לֹא קִיַּמָּא בְּרִשׁוֹ אַחֲרָא, אֲלָא בְּרִשׁוֹ דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּלַחֲדוּי.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, כֹּה הוּא וְדָאִי, וְהַשְׁבַּח שֶׁל מִשָּׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם הָיָה יוֹתֵר מְכַל בְּנֵי הָעוֹלָם שֶׁהֵם מִתּוֹ מִחוּץ לָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה. שְׁמִשָּׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם מִתּוֹ מִחוּץ לָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה, וְכָלָם מִתּוֹ עַל יְדֵי אוֹתוֹ הַמְּשַׁחִית, פָּרַט לְמִשָּׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם שֶׁלֹּא מִתּוֹ אֲלָא עַל יְדֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. אֲבָל אוֹתָם שְׁמִתִּים בְּאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה, לֹא מִתִּים עַל יְדֵי אוֹתוֹ הַמְּשַׁחִית, שֶׁהָרִי הָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה אֵינָה עוֹמֶדֶת בְּרִשׁוֹת אַחֲרָת, אֲלָא בְּרִשׁוֹת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבָדוּ.

וְעַל דָּא כְּתִיב, (ישעיה כו) יִחְיוּ מִתִּיד נְבִלְתֵי יְקוּמוֹן הֶקִיצוּ וְרִנְנוּ שׁוֹכְנֵי עֶפְרָיִם וְגו'. יִחְיוּ מִתִּיד, אֵלֶּיךָ דְּמִתִּין בְּאַרְעָא קְדִישָׁא, דְּאִינוּן מִתִּין דִּילִיָּה, וְלֹא מֵאַחֲרָא, דְּלֹא שְׁלֵטָא תַּמָּן סְטָרָא אַחֲרָא כָּלִל, וְעַל דָּא כְּתִיב מִתִּיד. נְבִלְתֵי יְקוּמוֹן, אִינוּן דְּמִתִּין בְּאַרְעָא נּוֹכְרָאָה אַחֲרָא, עַל יְדֵי דְהָהוּא מְחַבְּלָא.

תרגום לעברית

וְלָכֵן כְּתוּב, (ישעיה כו) יִחְיוּ מִתִּיד נְבִלְתֵי יְקוּמוֹן הֶקִיצוּ וְרִנְנוּ שׁוֹכְנֵי עֶפְרָיִם וְגו'. יִחְיוּ מִתִּיד - אֵלֶּיךָ שְׁמִתִּים בְּאַרְץ הַקְדוּשָׁה, שֶׁהֵם מִתִּים שְׁלֹו, וְלֹא מֵאַחֵר, שֶׁלֹא שׁוֹלֵט שֵׁם הַצַּד הָאֲחֵר כָּלִל, וְלָכֵן כְּתוּב מִתִּיד. נְבִלְתֵי יְקוּמוֹן - אוֹתָם שְׁמִתִּין בְּאַרְץ נְכָרִיָּה אַחֲרֵת עַל יְדֵי אוֹתוֹ הַמְשָׁחִית.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא אֶקְרוּן נְבִלָה, מַה נְבִלָה מְטַמְּאָה בְּמִשְׁא, אוֹף אִינוּן דְּמִתִּין לְבַר מֵאַרְעָא קְדִישָׁא, מְטַמְּאִין בְּמִשְׁא. (נ"א במגע) וְעַל דָּא אִינוּן נְבִלָה. כָּל שְׁחִיטָה דְּאִיפְסִיל, אֶקְרִי נְבִילָה, בְּגִין שְׁחִיטָה הָא אִיהִי מְסֻטְרָא אַחֲרָא, וּמִיד דְּאִיפְסִיל שְׂרִיא עָלָה סְטָרָא אַחֲרָא. וּבְגִין דְּאִיהִי דִילִיָּה, וְשְׂרִיא עָלָה אֶקְרִי נְבִלָה. וְרָזָא דָּא (ס"א כשמו כן הוא) נְבִלָה הוּא, (שמואל א כה) וְנְבִלָה שְׁמוֹ וְנְבִלָה עֲמוֹ.

תרגום לעברית

וְלָכֵן נְקָרְאוּ נְבִלָה. מַה נְבִלָה מְטַמְּאָה בְּמִשְׁא - אֵף אוֹתָם שְׁמִתִּים מְחוּץ לְאַרְץ הַקְדוּשָׁה מְטַמְּאִים בְּמִשְׁא (במגע). וְלָכֵן הֵם נְבִלָה. כָּל שְׁחִיטָה שְׁנִפְסָלָה נְקָרְאָת נְבִלָה, מִשּׁוּם שְׁשְׁחִיטָה זוֹ הִיא מְצַד הָאֲחֵר, וּמִיד כְּשֶׁנִּפְסָל שׁוֹרָה עָלֶיהָ הַצַּד הָאֲחֵר. וּמִשּׁוּם שֶׁהִיא שְׁלֹו וְשׁוֹרָה עָלֶיהָ נְקָרְא נְבִלָה. וְסוּד זֶה - (כשמו כן הוא) נְבִלָה הוּא, וְנְבִלָה שְׁמוֹ וְנְבִלָה עֲמוֹ.

וְעַל דָּא בְּכַל אֲתֵר דְּאִיהוּ שְׂרִיא, אֶקְרִי נְבִלָה. מְנוּוֹל דָּא לֹא שְׂרִיא, אֶלָּא בְּאֲתֵר פְּסִילוֹ, וְעַל דָּא שְׁחִיטָה דְּאֶפְסִיל, הָא דִּילִיָּהּ הוּא, וְאֶקְרִי עַל שְׁמִיָּהּ. וּבְגִין כֹּה, מִתִּין דְּאִינוּן לְבַר מֵאֲרַעָא קִדִּישָׁא, תַּחֲוֹת רִשׁוֹ אַחֲרָא, וְשְׂרִיא עַלִּיָּהּ סִטְרָא אַחֲרָא, אֶקְרוּן נְבִלָה.

תרגום לעברית

וְלָכֵן בְּכָל מְקוֹם שֶׁהוּא שׁוֹרָה נִקְרָא נְבִלָה. הַמְּנוּוֹל הַזֶּה לֹא שׁוֹרָה אֶלָּא בְּמְקוֹם פְּסוּל, וְלָכֵן שְׁחִיטָה שֶׁנִּפְסְלָה הִיא שְׁלוּ, וְנִקְרָאת עַל שְׁמוֹ. וְלָכֵן הַמֵּתִים מִחוּץ לְאֶרֶץ הַקְדוּשָׁה תַּחַת רִשׁוֹת אַחֲרֵת וְשׁוֹרָה עֲלֵיהֶם הַצַּד הָאֲחֵר נִקְרָאִים נְבִלָה.

טקסט הזוהר

הַקִּיצוֹ וְרַנְּנוֹ שׁוֹכְנֵי עֶפְרָיִם, שׁוֹכְנֵי דִּיִּירִין דְּמִיכִין, וְלֹא מִתִּין. וּמֵאֵן אִינוּן. דְּמִיכִין דְּחִבְרוֹן, דְּאִינוּן לֹא מִתִּין, אֶלָּא דְּמִיכִין. וְעַל דָּא כְּתִיב בְּהוּ גְּוִיעָה, כְּמֵאֵן דְּגִוּוּעַ, וְאִית בֵּיהּ קִיּוּמָא לְאַנְעָרָא. אוּף הָכִי אִינוּן ד' זוגֵי דְּחִבְרוֹן, דְּמִיכִין אִינוּן וְלֹא מִתִּין, וְכִלְהוּ קִיּוּמוֹ בְּקִיּוּמֵיהוּ בְּאִינוּן גּוֹפִין דְּלֵהוֹן, וַיִּדְעִי סִתְרִין גְּנוּזִין, יִתִּיר מִשְׁאָר בְּנֵי נֶשָׂא. גְּנוּזִין הֵווּ תַּמָּן גּוֹ פִּתְחָא דְּגֵן עֲדֵן אִינוּן גּוֹפִין דְּלֵהוֹן, וְאֵלִין אִינוּן שׁוֹכְנֵי עֶפְרָיִם. וְעַל דָּא כָּל אִינוּן דְּנִפְקוּ נִשְׁמַתֵּיהוּ בְּאֲרַעָא קִדִּישָׁא, לֹא נָפִיק עַל יְדֵי דֵּהָהוּא מִחֻבְלָא, וְלֹא שְׁלֵטָא תַּמָּן, אֶלָּא עַל יְדֵי דְּמִלְּאָכָא דִּרְחֻמִּי, דְּאֲרַעָא קִדִּישָׁא קִיּוּמָא בְּעַדְבֵּיהּ.

תרגום לעברית

הַקִּיצוֹ וְרַנְּנוֹ שׁוֹכְנֵי עֶפְרָיִם. שׁוֹכְנֵי - דִּירִים יְשָׁנִים, וְלֹא מִתִּים. וּמִי הֵם? יְשָׁנֵי חִבְרוֹן, שֶׁהֵם לֹא מִתִּים, אֶלָּא יְשָׁנִים. וְלָכֵן כְּתוּב בָּהֶם גְּוִיעָה, כְּמִי שֶׁגִּוּוּעַ וַיֵּשׁ בּוֹ קִיּוּם לְהִתְנַעֵר. אַף כֹּה אוֹתָם אַרְבַּע זוגוֹת שֶׁל חִבְרוֹן יְשָׁנִים הֵם וְלֹא מִתִּים, וְכֻלָּם עוֹמְדִים בְּקִיּוּמָם בְּאוֹתָם הַגּוֹפּוֹת שֶׁלָּהֶם, וַיִּדְעִים סִתְרִים גְּנוּזִים יוֹתֵר מִשְׁאָר בְּנֵי אָדָם. גְּנוּזִים הָיוּ שֵׁם תוֹךְ פֶּתַח

הגן עדן אותם הגופים שלהם, ואלה הם שוכני עפר. ולכן כל אותם שיצאה נשמתם בארץ הקדושה, אינה יוצאת על ידי אותו המשחית, ולא שולט שם, אלא על ידי מלאך הרחמים, שהארץ הקדושה עומדת בגורלו. קדישא קיימא ב עדיב

טקסט הזוהר

אתר אית בשובא, דלא שלטא ביה ההוא מחבלא, ולא אתייהיב ליה רשו לאעלא תמן, וכל אינון דדיירי תמן, לא מתין, עד דנפקין לבר מקרתא. ולית לה בר נש מכל דיירין תמן, דלא מתין, וכלהו מתין כשאר בני נשא, אבל לאו במתא. מאי טעמא. בגין דלא יכלין למיתב תדיר במתא, אלא אלין נפקין, ואלין עאלין, ועל דא כלהו מתין.

תרגום לעברית

יש מקום בשוב שלא שולט בו אותו משחית ולא נתנת לו רשות להכנס לשם, וכל אותם שדירים שם לא מתים, עד שיוצאים מחוץ לעיר. ואין לה אדם מכל הדירים שם שלא מתים, וכלם מתים כמו שאר בני אדם, אבל לא בעיר. מה הטעם? משום שלא יכולים תמיד לשבת בעיר, אלא אלה יוצאים ואלה נכנסים, ולכן כלם מתים.

טקסט הזוהר

מאי טעמא לא שלטא תמן ההוא מלאך מחבלא. אי תימא דלא קיימא ברשותיה, הא ארעא קדישא דלא קיימא ברשו אחרא, ומתין, בההוא אתר אמאי לא מתין. אי תימא בגין קדושה, לית אתר בקדושה בכל ישובא כגוונא דארץ ישראל. ואי תימא, בגין ההוא גברא דבני לה. כמה בני נשא הוו דזכותיהון יתיר מדיליה. אמר רבי יצחק, אנא לא שמענא ולא אימא.

מה הטעם אין שולט שם אותו מלאך המשחית? אם תאמר שלא עומדת ברשותו, הרי ארץ הקדש שלא עומדת ברשות אחרת ומתים, באותו מקום למה לא מתים? אם תאמר משום קדשה - אין מקום בקדשה בכל הישוב כמו ארץ ישראל. ואם תאמר משום אותו איש שבנה אותו - כמה בני אדם היו שזכותם יתרה משלו. אמר רבי יצחק, אני לא שמעתי ולא אמר.

טקסט הזהר

אתו שאילו ליה לרבי שמעון, אמר לון, ודאי ההוא אתר לא שלטא עליה מלאך המות, וקודשא בריך הוא לא בעי דבההוא אתר ימות בר נש לעלמין, ואי תימא, דקדם לכן ביההוא דוכתא, עד לא אתבני, מיתו ביה בני נשא, לאו הכי. אלא מיומא דאתברי עלמא, אתתקן ההוא אתר, לקיומא, ורזא דרזין הכא, לאינון דמסתכלי ברזא דחכמתא.

תרגום לעברית

באו ושאלו את רבי שמעון. אמר להם, ודאי שאותו מקום לא שולט בו מלאך המות, והקדוש ברוך הוא לא רוצה שבאותו מקום ימות אדם לעולמים. ואם תאמר שקדם לכן באותו מקום טרם שבנה מתו בו בני אדם - לא כה! אלא מיום שנברא העולם התתקן אותו מקום לקיום, וסוד הסודות כאן לאותם המתבוננים בסוד החכמה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"ב ע"א) ♦

טקסט הזהר

כד ברא קודשא בריך הוא עלמא, ברא ליה ברזא (מקץ ר"ד ע"א) דאתון, ואתגלגלו אתון, וברא עלמא, בגלופי דשמא קדישא. אתגלגלו אתון, ואסחרו עלמא בגלופי וכד אתגלי ואתפשט עלמא ואתברי, והווי אתון סחרן למברי, אמר קודשא בריך הוא

דִּי־סִתִּיִּים בְּיוֹ"ד, אֲשֶׁתֶּאֱרָת אֶת ט' (נ' א יתגלגלו אתוון, ואסחרו עלמא בגלופא דשמא קדישא וכד אתגלגלו אתוון והוו סחרן למברי, אמרו קודשא בריך הוא די יסתיים ביו"ד, אשתארת את ט' בלהוא דוכתא,

תרגום לעברית

כְּשֶׁבְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, בָּרָא אוֹתוֹ בְּסוּד הָאוֹתִיּוֹת, וְהִתְגַּלְּגְלוּ הָאוֹתִיּוֹת, וּבָרָא אֶת הָעוֹלָם בְּחִיקוֹת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ. הִתְגַּלְּגְלוּ הָאוֹתִיּוֹת וְסוּכְבוּ אֶת הָעוֹלָם בְּחִיקוֹת. וְכִשְׁהִתְגַּלְּגָה וְהִתְפַּשֵּׁט הָעוֹלָם וְנִבְרָא, הָיוּ הָאוֹתִיּוֹת סוּכְבוֹת כְּדִי לִבְרָא. אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׂיִסְתִּיִּים בְּיוֹ"ד. נִשְׁאַרָה הָאוֹת ט' (יִתְגַּלְּגְלוּ הָאוֹתִיּוֹת, וְסוּכְבוּ אֶת הָעוֹלָם בְּחִיקוֹת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ. וְכַאֲשֶׁר הִתְגַּלְּגְלוּ הָאוֹתִיּוֹת וְהָיוּ מְסוּכְבוֹת לִבְרָא, אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, דִּי יִסְתִּיִּים בְּיוֹ"ד. נִשְׁאַרָה אוֹת ט' לְבַדָּה) בְּאוֹתוֹ מְקוֹם תְּלוּיָהּ בְּאֵוִיר. כִּיּוֹן שֶׁאָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׂיִסְתִּיִּים בְּאוֹת יוֹ"ד, נִשְׁאַרָה אוֹת טי"ת בְּלְבָדָה תְּלוּיָהּ בְּאֵוִיר עַל גְּבִי אוֹתוֹ מְקוֹם. טי"ת הִיא אוֹת שֶׁל אוֹר הַחַיִּים. וְלִכֵּן מִי שֶׁרוֹאֶה טי"ת בְּחִלּוּמוֹ, סִימָן טוֹב הוּא לוֹ וְחַיִּים נִתְקַנְנוּ לוֹ. וְלִכֵּן, מַשּׁוּם שֶׁהִיָּתָה ט' תְּלוּיָהּ עַל אוֹתוֹ מְקוֹם, לֹא שׁוֹלֵט בּוֹ הַמָּוֶת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.